

# INZAI



November 2024  
NEWSLETTER

Published by the City of Inzai  
2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396

TEL 0476 - 42 - 5111

Secretarial Public Information Division,  
*Hisho-Koho-ka* (TEL: 42-5117)  
Planning and Policy Division,  
*Kikaku-Seisaku-ka* (TEL: 33-4068)

---

This newsletter is published for residents who are not familiar with Japanese language to introduce events designed for residents of Inzai City. Although most programs are basically conducted in Japanese, you are always welcome. Please join our events and enjoy your life in Inzai!

---

印西まちなか音楽祭 出演者募集!

## Call for performers in the 4th Inzai **Machinaka** Music Festival!



~ Plant music seeds together! ~



The open-air handmade music festival for playing music in the own way will be held at various venues around Inzai Makinohara Station. Release your feeling into the sky in Inzai City by freely getting into the rhythm/melody.



**Date/Time:** May 11 (Sun.), 2025 at 11:00 a.m. – 4:45 p.m.

**Eligibility:** Any individuals/groups possible to perform live and cooperate in the operation.

\*It will give priority to any persons living/working/going to school at Inzai City or any groups being active in Inzai City.

**Fee:** 1,000 yen per person.

\*Free of charge for any persons aged less than 18 years / high school students or younger as of that day.

**Others:** The two meetings in advance will be held (planned). You will be required to submit the sound source on YouTube, etc.

**Application:** Apply for it by scanning the 2D barcode from November 27 (Wed.) to December 11 (Wed.) (selected by lottery).



**Inquiry:** Culture Unit, Lifelong Learning Division, *Bunka-gakari, Shogai-Gakusyu-ka* (TEL: 33-4714)

(Email: [syougaku@city.inzai.chiba.jp](mailto:syougaku@city.inzai.chiba.jp))



## Outline of Stages

No.	Venue *It will be changed into each venue inside the parentheses in case of rain.	Style of Playing	Appearance Time *Preparation/Withdrawing time not included.	Notes
1	Water Square at Makinohara MORE	Performance by music beginners.	According to the number of performers.	Playing loudly not allowed. Drum sets not possible to be used. Performance possible only for any beginners within approximately 3 years after starting playing an instrument / music.
2	Sun Square at Makinohara MORE	Acoustic band / Piano / Brass band	30 minutes	Playing loudly not allowed. Drum sets not possible to be used.
3	North Exit Square at Makinohara MORE (Hara Elementary School Gymnasium)	Rock band / Others	30 minutes	Drum sets possible to be used.
4	Adventure Park at BIGHOP Garden Mall Inzai	Acoustic band / Others	30 minutes	Playing loudly not allowed. Playing one or more well-known song(s) required.
5	Park Square at BIGHOP Garden Mall Inzai	Acoustic band / Music for children / Others	30 minutes	Playing loudly not allowed. Drum sets possible to be used. Playing one or more well-known song(s) required.
6	Ekimae-Village at BIGHOP Garden Mall Inzai	Acoustic band / Others	30 minutes	Playing loudly not allowed. Drum sets not possible to be used. Playing one or more well-known song(s) required.
7	South Exit Square at Inzai Makinohara Station (Audio-Visual Room at Fureai Culture Hall ( <i>Fureai-Bunka-kan</i> ))	<i>Wadaiko</i> (Japanese drum) / Band / Others	30 minutes	
8	Sky Stage at Sofuke Park (Meeting Room at Fureai Culture Hall ( <i>Fureai-Bunka-kan</i> ))	Acoustic / Real voice performance / Others	30 minutes	Playing loudly not allowed. Drum sets not possible to be used. PA (public address) not available.
9	Atrium at Fureai Culture Hall ( <i>Fureai- Bunka-kan</i> )	Acoustic musical instrument / Real voice performance / Others	10 – 30 minutes	Indoor venue. Drum sets not possible to be used. PA (public address) not available. Playing loudly not allowed.
10	Multipurpose Room at Fureai Culture Hall ( <i>Fureai-Bunka-kan</i> )	Chorus / Classic music / Others	10 – 30 minutes	Indoor venue. One grand piano and two wireless microphones available. PA (public address) not available. Reverberation existing.

\*For more details, refer to the application guideline, etc. Any performers will be required to prepare the stands for musical instruments / shields / music stands, etc.



## Month (November) for Child Abuse Prevention Promotion

“Notice the sign quickly (“189 (Ichi-Hayaku)”)”

### What is the “Child Abuse”?

The “Child Abuse” means human rights violation for children by guardians, which can be classified into 4 categories. Any acts will be prohibited by law as impermissible acts.

- “Physical abuse” such as beating / kicking.
- “Sexual abuse” such as obscene acts.
- “Neglect” such as locking in the house / leave a child for a long time.
- “Psychological abuse” such as intimidation by words and action / family quarrel and violence in front of children.

**Inquiry:** Child Consultation Unit, Child-Rearing Support Division, *Jido-Sodan-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4961)



◀Purple ribbon is a symbol to eliminate violence against women.

女性に対する暴力をなくす運動

**November 12 (Tue.) – 25 (Mon.)**

## Elimination Campaign for Violence against Women

Violence against women / Sex crimes / Stalking / Prostitution / Human trafficking / Sexual harassment, etc., remarkably infringe human rights for women. Therefore, it is an important problem to overcome for creating gender-equal society.

Inzai City offers the “Women’s Worries Consultation (refer to the following items)” by professional women’s counselors on the 1st/3rd Thursday every month. In addition, Inzai City offers financial support in case of emergency evacuation for domestic violence victims.

Therefore, feel free to contact the following counters without worrying by yourself.

### Consultation Counter by Chiba Prefecture

For Women Only

- **Women Support Center (24 hours a day) (open all-year-round)**  
TEL: 043-206-8002
- **Chiba Prefectural Gender Equality Center**  
TEL: 043-420-8411
- **Inba Health Welfare Center (regarding only DV)**  
TEL: 043-483-0711

For Men Only

- **Chiba Prefectural Gender Equality Center**  
TEL: 043-308-3421

\*For more details about the consultation method/date/time, etc., refer to the website of each organization, etc.

**Inquiry:** Support Unit, Child-Rearing Support Division, *Shien-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4640)

おでかけインフォメーション

## Going-Out Information

パパと遊ぼう 親子de運動遊び

### Play with fathers “Playing Exercises with Parents and Children” on December 8 (Sun.) at 10:00 a.m. – 11:45 a.m.

**Date/Time:** December 8 (Sun.), 10:00 a.m. – 11:15 a.m.

**Venue:** *Fureai-Center-Inba*.

**Contents:** A seminar for childcare to use a body to enjoy together with parents and children by welcoming a student of Juntendo University as a lecturer.

**Eligibility:** Any children aged 4 years – preschool children and their fathers living in Inzai City.

\*Their mothers will be available for visiting there. |

**Capacity:** 15 groups.

**Others:** Bring a towel with any cloths easy for moving.

**Application:** Apply for it from November 1 (Fri.) at 9:00 a.m. to November 29 (Fri.) at 3:00 p.m. by scanning the 2D barcode or by phone.



**Inquiry:** Support Unit, Child-Rearing Support Division, *Shien-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4640)

ヤング・ステージ・コレクション in 印西 出演者募集

### Call for performers in Young Stage Collection in Inzai by November 23 (National Holiday)

**Date/Time:** February 9 (Sun.), 2025 at 2:00 p.m. –

**Contents:** Any performance possible to be presented on the stage regardless of genre (for approximately 10 minutes).

**Eligibility:** Any individuals (aged 30 years or younger) living/working/going to school at Inzai City or any groups.

\*Any groups consisting of more than half of the eligible individuals will be allowed.

**Capacity:** 10 groups.

**Fee:** 2,000 yen per group.

\*Free of charge for any groups consisting of all of participants who are high school students or younger.

**Application:** Submit the application form by November 23 (National Holiday) (no later than the day) to the following Hall or on the website of Culture Hall (*Bunka-Hall*) (selected by lottery).

**Inquiry:** Culture Hall, *Bunka-Hall* (TEL: 42-8811)



社会保険料(国民年金保険料)控除証明書が発行されます

**Keep it carefully for year-end tax adjustment / final tax return**

## Issue of Certificate of Deduction for Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)

The full paid amount of National Pension Insurance Premiums (*Kokumin-Nenkin-Hoken-ryo*) will be available for deduction of social insurance premiums for income/municipal/prefectural tax. In order to take a deduction, it will be required to submit any documents certifying the payment of premiums.

For any persons who paid the premiums during the period of January 1 – September 30, 2024, the “Certificate of Deduction for Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)” will be sent from Japan Pension Service (*Nihon-Nenkin-Kiko*) in early November. For any persons who paid the premiums for the first time during the period of October 1 – December 31, 2024, the certificate will be sent in early February 2025. For year-end tax adjustment / final tax return, use the certificate or receipt.

In addition, in case of payment of National Pension Insurance Premiums for your family, it will be able to be added to deduction of social insurance premiums for yourself. For more details, refer to the following Office.

**Inquiry:** Funabashi Pension Office, *Funabashi-Nenkin-Jimusho* (TEL: 047-424-8811)

いんざいインフォメーション

## Inzai Information

### Sports

---

市民卓球スポーツ教室

#### Citizens' Table Tennis Sport Lesson

**Date/Time:** (1) November 16 (Sat.) at 5:00 p.m. – 8:00 p.m. / (2) November 24 (Sun.) at 10:00 a.m. -noon. / (3) December 10 (Tue.) at 9:00 a.m. – 10:45 a.m.

**Venue:** (1)/(3) Chuo Ekimae Local Community Hall  
(2) Kobayashi-kita Elementary School Gymnasium.

**Eligibility:** Any elementary / junior high school students in Inzai City or any persons living in Inzai City.

**Others:** Wear any comfortable cloths with gym shoes (if possible, bring a table tennis racket). All of participants will be required to prepare the venue.

**Application:** Apply for it at the venue on that day.

**Inquiry:** Inzai City Table Tennis Association Bureau (person in charge: SAKATA)  
([takkyu\\_inzai@yahoo.co.jp](mailto:takkyu_inzai@yahoo.co.jp))

秋季市民ペタンクオープン大会

#### Autumn Citizens' Pétanque Open Competition

**Date/Time:** November 24 (Sun.), 8:00 a.m. –

\*Canceled only in case of heavy rain.

**Venue:** Matsuyamashita Park.

**Eligibility:** Any persons living in / working at Inzai City / Any lovers of pétanque living in Chiba Prefecture

**Capacity:** Triples (3 participants per team).  
32 teams.

**Fee:** 1,000 yen per person (or 500 yen per person in case of living in Inzai City).

**Application:** Apply for it by November 15 (Fri.) (on a first-come-first-served basis).

**Inquiry:** Person in Charge: MORIMOTO (at Inzai Pétanque Association) (FAX: 42-6798)  
([m.m-325323@catv296.ne.jp](mailto:m.m-325323@catv296.ne.jp))

## Lessons/Events

---

ピラティス&健康体操

### Pilates & Health Exercise

**Date/Time:** November 29 (Fri.) and December 6 (Fri.) at 2:00 p.m. – 4:00 p.m. (total 2 times).

**Venue:** Inba Community Center (*Komin-kan*).

**Contents:** Aim for core strength / lower back pain / walking with style through deep muscles mainly by Pilates originating from exercise therapy.

**Eligibility:** Any persons living/working/going to school at Inzai City who can participate on both days.

**Capacity:** 15 participants.

**Others:** Bring a bath towel / yoga mat / towel.

**Application:** Apply for it to the following Center or by scanning the 2D barcode by November 12 (Tue.) (on a first-come-first-served basis).



**Inquiry:** Inba Community Center, *Inba-Komin-kan* (TEL: 98-0427)

お正月飾りを作ろう!

### Making New Year's Decoration!

**Date/Time:** November 20 (Wed.) at 9:30 a.m. – noon.

**Venue:** Fureai-Culture-Hall.

**Contents:** Make the “*Shimenawa* (sacred rice-straw ropes)” decoration with rice-straw.

**Eligibility:** Any persons living/working in Inzai City aged 18 years or older.

**Capacity:** 15 participants.

**Fee:** 700 yen.

**Others:** Wear any dispensable cloths.

**Application:** Apply for it to the following Center or by scanning the 2D barcode by November 10 (Sun.) (selected by lottery).



**Inquiry:** Sofuke Community Center, *Sofuke-Komin-kan* (TEL: 45-3800)

外国人のための無料相談

<b>Consultation for Foreigners</b> (Free of Charge)	November 20 (Wed.), 9:00 a.m. – 4:00 p.m. Reservation is required in advance by phone.
--	---

**Inquiry:** Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka*  
(TEL: 33-4068) (MAIL: [kikakuka@city.inzai.chiba.jp](mailto:kikakuka@city.inzai.chiba.jp))